



### Нáврh Зákона о náродностнých менšínáч, их финансování а самоспрáве а о змене неикторých зáконов

(Нáврh Зákона о náродностнých менšínáч je з dielne diskusnej platformy *Okrúhlý stôl Rusínov Slovenska, ktorý dávajú Rusíni na verejnú celospoločenskú diskusiu s cieľom hľadať čo najširšiu občiansku а politickú podporu pre prijatie zákona, ktorý dodnes Slovenskej republike vo vzťahu k менšínám chýba.*)

#### PREAMBULA

Нáроднá рáда Slovenskej republiky, ако jediný ústavodárný а зáконодárný оргáн демократичкého а прáвneho штáту, мájúc нá зретели прáво обчáнов SR нá слободнэ прихлáсение са к náродностnej а етничкеj identite ако сýчáст' зáкладнých лудскých прáв гáрáнтовáных Ústavou SR, реšпектуjúc identitu прiслушников náродностнých менšín ако jednotlivcov i skupinovэ сполоченствá, преjávujúче са нájmá vlastnou културоу, традицими чи jazyком, мájúc нá зретели vytváranie multikulturnej сполочности а usilujúc са о harmonické сполужитие náродностнých менšín с váчšिनovým обывателством, зáручujúc прiслушником náродностнých менšín прáво нá účинnú úчáст' в културном, сполоченском а hospodárskom жiвоте а во verejných зáležitostiách, нájmá tých, ktoré са týкаjú náродностнých менšín, chrániac прáва прiслушников náродностнých менšín в сýlade с межинáроднými зmlувáми о лудскých прáвчáх а зáкладнých слободáч, котрými je Slovenská republika viazaná Ústavou Slovenskej republiky а Chartou зáкладнých прáв а слобод, са uzniesla нá tomto зáконе:

#### PRVÁ ČÁST

##### O прáвчáх прiслушников náродностнých менšín

#### HLAVA I

##### ÚVODNÉ USTANOVENIA

###### § 1 Predmet úpravy

(1) Tento зáкон upravuje прáва прiслушников náродностнých менšín, спóсoб их úчáсти нá спрáве verejných vecí, vrátáne прáва podieľať са нá прijíманí rozhodnutí, ktoré са их týкаjú а рóсoбност' ministerstiev, iných správných úradov а оргáнов územných самоспрáвнých celkov (ďalej len „Orgány verejnej správy“) во vzťahu к ним.

(2) Ustanovenia osobitných прáвнých predpisov, ktoré upravujú прáва прiслушников náродностнých менšín, nie sú týmto зáконом dotknuté.

###### § 2 Vymedzenie základných pojmov

(1) Náродностнá менšina je сполоченство обчáнов Slovenskej republiky жiвúчих нá území сýčasnej Slovenskej republiky, ktorí са odlišujú od ostatných обчáнов spravidla сполочným етничкým pôvodom а tiež jazyком, културоу а традицими, о udržanie ktorých са usilujú, tvoria početnú чáст' обывателства а зároveň преjávujú vóľu byť považovaní зá náродностнú менšину зá úчелом сполочného úsilia о zachovanie а rozvoj vlastnej svojbytnosti, jazyka а културы а зároveň зá úчелом vyjadrenia а ochrany záujmov их сполоченства, ktoré са historicky utvorilo нá území SR. Slovenská republika нá svojom území registruje tieto náродностнэ менšiny : мађарскú, róмску, русínsку, českú, ukrajinskú, немецкú, moravskú, poľskú, ruskú, bulharskú, chorvátsку, srbskú а жидовскú.

(2) Прiслушником náродностnej менšiny je обчáн Slovenskej republiky, котрý са hlási к niej ако slovenskej náродности а преjávuje желание byť považovaný зá прiслушника náродностnej менšiny spolu с ďalšíми, ktorí са hlásiа к rovnakej náродности.

#### HLAVA II

##### PRÁVA PRÍSLUŠNÍKOV NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN

###### § 3 Výkon práv príslušníkov národnostných menšín

(1) Прiслушником náродностнých менšín са зáручuje jednotlivо аbо сполочне с inými прiслушникми náродностnej менšiny výkon их прáв ustanovených týmto зáконом, osobitnými прáвнými predpismi аbо межинáроднými зmlувáми о лудскých прáвчáх а зáкладнých слободáч, котрými je Slovenská republika viazaná.

(2) Výкон прáв прiслушников náродностнých менšín nesmie byť obmedzovaný аbо знеможненý.

###### § 4 Slobodná voľba príslušnosti k národnostnej menšine

(1) Každá osoba, patriaca до náродностnej менšiny má náрок слободне са rozhodovať о том, чи patrí аbо nepatrí к náродностnej менšине. З тоhto rozhodnutia аbо з využívania прáв с týmto rozhodnutím spojených, nesmie nikomu vzniknúť жiадна ujma.

(2) Je neprípustné прijíмаť opatrenia а používať také prostriedky, ktorých úчелом by bola asimilácia осóб patriacich к náродностnej менšине, resp. zmena náродности, ак by са tieto opatrenia prijali а prostriedky použili proti их vóľи.

(3) Je neprípustná akákoľvek diskriminácia осóб kvôli их прiслушности к náродностnej менšине.

(4) Orgány verejnej správy nevedú evidenciu прiслушников náродностнých менšín. Získávanie, spracovávanie а používanie osobných údajov ohľadом прiслушности к náродностnej менšине са riadi ustanoveniami osobitných прáвнých predpisov. <sup>1</sup> Úдaje о прихлáсенí са обчáнов к náродности získané týmto оргáнами при счítанí луду аbо подľа iného osobitného зáкона, ktoré umožňujú urчение прiслушности к náродностnej менšине, nesmú byť použité нá iný úчел, než пре котрý boli zhromažденé а ulоженé а по štatistickom spracovaní musia byť zničené.

###### § 5 Právo на združovanie príslušníkov národnostnej menšiny

Прiслушници náродностnej менšiny са мóžu združovať в náродностнých združeniách i в политичкých stranách а в политичкých hnutiach зá podmienok а спóсoбом stanoveným osobitnými прáвнými predpismi.<sup>2</sup>

(Pokračovanie на 2. strane)

### У Вашингтоні обговорили вопрос так званого „русиньского сепаратизму“

– Як підкреслив голова веджіня Закарпатського областного благодійного фонду „Русинська школа“ Валерій Падяк, учасники стрічі висловили знепокоїня над одсутностев прогресу у вирішіню вопросу узнання Русинів на Україні. Представник Держдепартаменту США і головний пораця у вопросах України Майкл Кейс підтвердив, же США мають достатно обективні інформації односно той проблематіки, тиж чекають выменованя нового амбасадора України у США, – пише *Голос Карпат*.

Обидві сторони обговорили актуальный вопрос так званого „русиньского сепаратизму“ і підтвердили, же іде найсамперше о пробы істых політичных грачів (Росія) на фоні підтримки Москвов сепаратістичных рухів на выході України активізувати через своїх агентів тиж сепаратістичны налады у Закарпатській області, але міджі містным населінем то не находить жадной підпоры. Ведно з тым підкреслєвала ся, же выдуманий проблем „русиньского сепаратизму“ чім дале ся стає предметом шпекуляцій істых політичных сил у самій Україні (што за істых условій може мати трагічны наслідкы!). Через главны масмедіі в Україні підгрівать ся думка односно „сепаратизму“ Закарпатського регіону вцілім, русиньский народностный рух принимать ся як „рука Москвы“ і результат дій „російских шпеціалных служб“, а неузнаня в державі, яка веде необявлену войну з Росієв, народность „Русин“ нерідко стотожнює з понятєм „сепаратіст“ і т. п.

Обидві сторони обговорили і вопрос даяких публікацій, што уражають народне чутя Русинів, на сторінках української редакції важнов світовов інформачнов агентуров – Радіо Свобода. Тоту некомерчну інформачну службу фінансує Конгрес Споєных штатів Америки, она веде высыланя через радіо, інтернет і телевізію до 21 країн світу. Стороны высловили рішучость у вопросі неприпустности у будучности подобных некоректных публікацій.

*Karpatnews.in.ua – Новини Ужгорода, Мукачева, Закарпаття та України*

### 70 років од першого видання новинок „Руске слово“



15. юна 2015 минуло 70 років, коли вышло перше чісло новинок Русинів втогыдшнєй Югославії під назвов „Руске слово“.

Штотыжднєвы новинкы друковали ся в роках 1945 – 1967 в Руськім Керестурі а од 1968 року в Новім Саді. Од їх взнику друковали ся лем в языке Русинів Войводини і тираж мали од 1 000 до 1 400 фалатків. „Руске слово“ было наперед в роках 1945 – 1951 оргáном „Нáродного фронту“, пізніше новинкы стали ся оргáном выдавництва і друкарні в Руськім Керестурі і од 1968 были під выдавництвом „Руске слово“ в Новім Саді.

Новинкы публіковали світовы новости і інформації о подіях в Югославії, так само і новости зо жывота містного русиньского населіня. Од

1990 року *Руске слово* зачало інформовати і о подіях зо жывота Русинів у світі.

Руске слово ся од початку 1990-тых років 20-го столітя стало формално оргáном Націоного совіту автономной області Войводини. Міджі вызначных редакторів мож зараховати Штефана Чакана, Дюру Варгу, Дюру Лятяка, Любоміра Рамача, Гелену Медеші і далшых.

Колегам журналістам з „Руского слова“ жычїть іщі много успіхів в роботі і много років выдавнаня новинок.

(Жрідло інформації: П. Р. Магочій і кол.: *Енциклопедія історії та культури карпатських русинів.*)

## Návrh Zákona o národnostných menšinách, ich financovaní a samospráve a o zmene niektorých zákonov

(Pokračovanie z 1. strany)

### § 6 Právo účasti na riešení záležitostí týkajúcich sa národnostnej menšiny

(1) Príslušníci národnostných menšín majú právo na aktívnu účasť v kultúrnom, spoločenskom a hospodárskom živote a vo verejných záležitostiach, najmä tých, ktoré sa týkajú národnostných menšín, ktorých sú príslušníkmi, a to na úrovni obce, kraja i na celoštátnej úrovni.

(2) Orgány verejnej správy sú povinné prijať náležité opatrenia s cieľom:

- podporovať plnú a skutočnú rovnosť v oblasti ekonomického, spoločenského, politického a kultúrneho života medzi osobami patriacimi k národnostnej menšine a osobami slovenskej národnosti;
- chrániť osoby, ktoré sú objektmi diskriminácie, nepriateľstva alebo násillia, ktoré sú výsledkom príslušnosti týchto osôb k národnostnej menšine;
- posilňovať medzikultúrny dialóg medzi jednotlivými národnosťami

(3) Právo podľa odseku 1 vykonávajú príslušníci národnostných menšín najmä prostredníctvom zvolených zástupcov v obciach, samosprávnych krajoch, v národnostných radách a v Úrade pre národnostné menšiny (ďalej len „Úrad“).

### § 7 Právo na používanie mena a priezviska v jazyku národnostnej menšiny

Príslušníci národnostných menšín majú právo na používanie svojho mena a priezviska v jazyku národnostnej menšiny za podmienok ustanovených osobitným predpisom.<sup>3</sup>

### § 8 Právo na viacjazyčné názvy a označenie

(1) Príslušníci národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky, majú právo, aby názov obce, v ktorej žijú, názvy jej častí, ulíc, iných verejných priestranstiev, označenie budov orgánov verejnej správy a volebných miestností boli uvedené tiež v jazyku národnostnej menšiny.

(2) Podmienky pre výkon práva podľa odseku 1 a spôsob uvádzania viacjazyčných názvov a označenie ustanovuje osobitný právny predpis.<sup>4</sup>

### § 9 Právo na používanie jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku a pred súdmi

Príslušníci národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky, majú právo na používanie jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku a pred súdmi. Podmienky pre výkon tohto práva upravujú osobitné právne predpisy.<sup>5</sup>

### § 10 Právo na používanie jazyka národnostnej menšiny vo veciach volebných

Za podmienok ustanovených osobitnými právnymi predpismi<sup>6</sup> majú príslušníci národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky, právo na zverejnenie oznámenia o čase a mieste konania volieb a na ďalšie informácie pre voliča v jazyku národnostných menšín.

### § 11 Právo na vzdelávanie v jazyku národnostnej menšiny

(1) Príslušníci národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky, majú právo na výchovu a vzdelávanie vo svojom materinskom jazyku v školách, predškolských zariadeniach a školských zariadeniach za podmienok, ktoré ustanovuje osobitný právny predpis.<sup>7</sup> Za účelom zabránenia asimilácie sa na základných a stredných školách obcí a miest, kde sa k materinskému jazyku národnostnej menšiny prihlásilo viac ako 20% obyvateľov, medzi povinné voliteľné predmety zaraďuje aj jazyk národnostnej menšiny.

(2) Príslušníci národnostných menšín podľa odseku 1 môžu za podmienok ustanovených osobitnými právnymi predpismi<sup>7</sup> zriaďovať

- súkromné školy s vyučovacím jazykom národnostnej menšiny alebo s vyučovaním jazyka národnostnej menšiny ako vyučovacieho predmetu,
- súkromné predškolské zariadenia a súkromné školské zariadenia.

(3) Prostredníctvom svojich volených zástupcov v národnostných radách, resp. v samosprávnych krajoch majú národnostné menšiny právo spolupodieľať sa na rozhodnutiach ministerstva školstva, ktoré sa týkajú vzdelávania v jazyku menšín na materských a základných školách, resp. na rozhodnutiach vyšších územných celkov na stredných školách.

### § 12 Právo na rozvoj kultúry príslušníkov národnostných menšín

(1) Príslušníci národnostných menšín majú právo na zachovanie a rozvíjanie svojho jazyka, kultúry a tradícií a na ich rešpektovanie.

(2) Štát vytvára podmienky pre zachovanie a rozvoj kultúry, tradícií a jazykov príslušníkov národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky; podporuje najmä programy zamerané na divadlá, múzeá, galérie, knižnice, dokumentačnú činnosť a ďalšie aktivity príslušníkov národnostných menšín. Za tým účelom poskytuje dotácie z Fondu na podporu kultúry národnostných menšín.

### § 13 Právo na rozširovanie a prijímanie informácií v jazyku národnostnej menšiny

(1) Príslušníci národnostných menšín majú právo na rozširovanie a prijímanie informácií v jazyku svojich národnostných menšín.

(2) Štát podporuje pre zachovanie a rozvoj kultúry, tradícií a jazykov vydávanie periodickej i neperiodickej tlače vydávaného v jazykoch národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky, a rozhlasové a televízne vysielanie v jazykoch národnostných menšín, ktoré tradične a dlhodobo žijú na území Slovenskej republiky.<sup>8</sup> Za tým účelom poskytuje dotácie zo štátneho rozpočtu; podmienky a spôsob poskytovania dotácií stanovuje vláda nariadením.

(3) Vytváranie a šírenie rozhlasových a televíznych relácií vo vzťahu k príslušníkom národnostných menšín u prevádzkovateľov zo zákona stanovujú osobitné právne predpisy.<sup>9</sup>

### § 14

Pôsobnosti stanovené krajskému úradu alebo obecnému úradu obce s rozšírenou pôsobnosťou podľa tohto zákona sú výkonom prenesenej pôsobnosti.<sup>10</sup>

### § 15 Úrad pre národnostné menšiny

(1) Vláda SR zriaďuje Úrad pre národnostné menšiny, ako svoj poradný a iniciatívny orgán pre otázky týkajúce sa národnostných menšín a ich príslušníkov. V jeho čele stojí vedúci úradu, ktorý je menovaný a odvolávaný vládou.

(2) Okrem vedúceho a sekretariátu Úradu, po jednom členovi za každú národnostnú menšinu do Úradu menujú jednotlivé národnostné rady. Zloženie sekretariátu je v kompetencii vedúceho Úradu.

(3) Do pôsobnosti Úradu patrí:

- dbať o presadzovanie a dodržiavanie vnútroštátnych a medzinárodných záväzkov Slovenskej republiky v oblasti postavenia a práv príslušníkov národnostných menšín,
  - pripravovať, navrhovať a realizovať v spolupráci s Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „úrad vlády“), ministerstvami a ostatnými ústrednými orgánmi štátnej správy strednodobé a dlhodobé opatrenia v oblasti zachovania, rozvoja a podpory práv príslušníkov národnostných menšín a za tým účelom vyjadrovať sa k návrhom zákonov, k návrhom nariadenia vlády a opatreniam, týkajúcim sa práv príslušníkov národnostných menšín, pred ich predložením vláde,
  - podporovať zachovanie, vyjadrenie, ochranu a rozvoj identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín,
  - podporovať participáciu príslušníkov národnostných menšín na riešení vecí verejných, ktoré sa ich týkajú na centrálnej, regionálnej i miestnej úrovni,
  - dbať o skvalitnenie výchovy a vzdelávania príslušníkov národnostných menšín,
  - pripravovať pre vládu súhrnné správy o situácii národnostných menšín na území Slovenskej republiky,
  - pripravovať pre vládu alebo pre ministerstvá či iné správne úrady odporúčania k zabezpečeniu potrieb príslušníkov národnostných menšín, najmä v oblasti školstva, kultúry a médií, používania materinského jazyka, spoločenského a kultúrneho života,
  - spolupracovať s orgánmi územných samosprávnych celkov pri praktickom zabezpečovaní národnostnej politiky štátu,
  - vyjadrovať sa k žiadostiam národnostných menšín o poskytnutie prostriedkov fondu na podporu kultúry, školstva, médií a používania jazyka národnostných menšín.
- (7) Podrobnosti o činnosti Úradu stanovuje štatút Úradu, ktorý schvaľuje vláda.

### HLAVA III

### FINANCOVANIE NÁRODNOSTNÝCH MENŠÍN

#### § 16 Úvodné ustanovenie

(1) Pre národnostné menšiny v Slovenskej republike tento zákon upravuje zriadenie, postavenie a pôsobnosť Fondu na podporu rozvoja národnostných menšín, ako aj podmienky a spôsob financovania kultúry, školstva, médií a používania jazykov národnostných menšín.

(2) Obce a vyššie územné celky financujú činnosti inštitúcií národnostných menšín, ktoré pôsobia na území obce alebo vyššieho územného celku a v prípade ktorých obce alebo vyššie územné celky sú zriaďovateľmi týchto inštitúcií.<sup>10</sup> Obce a vyššie územné celky finančne podporujú kultúrne a vzdelávacie aktivity národnostných menšín, ktoré sa realizujú na území obce, resp. vyššieho územného celku, úmerne podľa národnostného zloženia obce, resp. vyššieho územného celku.

(3) Týmto zákonom nie sú dotknuté povinnosti iných inštitúcií Slovenskej republiky na financovanie činností pre národnostné menšiny.<sup>10</sup>

#### § 17 Fond na podporu rozvoja národnostných menšín

(1) Zriaďuje sa štátny Fond na podporu rozvoja národnostných menšín (ďalej len „fond“), ktorý sústreďuje a poskytuje finančné prostriedky na podporu kultúry, školstva, médií a používania jazykov národnostných menšín.

(2) Fond je právnická osoba so sídlom v Bratislave.

#### § 18 Správa a orgány fondu

(1) Správu fondu vykonáva Úrad pre národnostné menšiny. Na jeho čele je riaditeľ, ktorého vymenúva a odvoláva Úrad na návrh Rady fondu.

(2) Orgány fondu sú

- rada fondu
- riaditeľ fondu
- dozorná rada fondu

(3) Podrobnosti o organizácii a činnosti fondu upraví štatút fondu, ktorý schvaľuje Úrad.

#### § 19 Rada fondu

(1) Najvyšší orgán fondu je rada fondu.

(2) Rada fondu má 25 členov. Funkčné obdobie členov rady fondu je 5 rokov. Členov rady delegujú jednotlivé národnostné rady takto: 5 zástupcov za maďarskú menšinu, 4 zástupcovia za rómsku menšinu, 3 zástupcovia za rusínsku menšinu, 3 zástupcovia za českú menšinu, 2 zástupcovia za ukrajinskú menšinu, a po 1 zástupcovi za menšiny nemeckú, poľskú, moravskú, ruskú, bulharskú, chorvátsku, srbskú a židovskú.

(3) Predsedom rady fondu je vedúci Úradu pre národnostné menšiny.

#### § 20 Pôsobnosť rady

(1) Do pôsobnosti rady patrí najmä

- vypracúvať koncepciu podpory kultúry, školstva, médií a používania jazykov národnostných menšín,
- o finančnej podpore podľa písm. a) rozhodovať na základe odporúčania odborných komisií podľa odseku 4,
- podieľať sa na prezentácii kultúry národnostných menšín na území Slovenskej republiky a v zahraničí,
- spoluúčasť na tvorbe koncepcie národnostnej politiky Slovenskej republiky,
- zúčastňovať sa na príprave a plnení medzinárodných dohôd, ktoré uzaviera Slovenská republika v oblasti ochrany a rozvoja národnostných menšín,
- Úradu pre národnostné menšiny navrhovať menovanie a odvolanie riaditeľa fondu,
- schvaľovať rokovací poriadok rady,
- schvaľovať ročnú účtovnú závierku fondu a výročnú správu o činnosti fondu,
- schvaľovať plán činnosti fondu na nasledujúci rok,
- plniť ďalšie úlohy ustanovené zákonom.

(2) Rada fondu je schopná uznášať sa, ak je prítomná nadpolovičná väčšina jej členov. Na platné rozhodnutie je potrebná nadpolovičná väčšina hlasov prítomných členov.

(3) Člen rady fondu má nárok na náhradu cestovných výdavkov spojených s výkonom funkcie podľa osobitného predpisu.<sup>11</sup>

(4) Rada fondu zriadi odborné komisie na posudzovanie projektov na podporu kultúry národnostných menšín ako svoje poradné orgány. Projekty pre každú menšinu v zmysle § 25 ods. 2 tohto zákona posudzujú odborníci danej národnostnej menšiny. Člen odbornej komisie má nárok na náhradu cestovných výdavkov spojených s výkonom funkcie podľa osobitného predpisu.<sup>12</sup>

#### § 21 Riaditeľ fondu

(1) Riaditeľ fondu je štatutárnym orgánom fondu a za svoju činnosť zodpovedá Úradu pre

(Pokračovanie na 4. strane)

## Святочне закінчення Літньої школи русинського языка і культури 2015...

... одбыло ся 26. юна 2015 од 18.00 год. у Пряшові в Пензіоні Атриум

По трьох тыжднях здобываня знань з русинського языка, історії і етнографії карпатыськых Русинів на Пряшівській універзиті участници 6. річника *Studium Carpatho-Ruthenorum 2015* ся зась зышли у пряшівскім пензіоні Атриум, жебы провести послідній сполочный вечур у Пряшові і, так як каждый рік, в приємній атмосфері закінчити далшый успішний річник того едукачного проекту. Святочный вечур модервала **Ярослава Сисакова**, яка привітала штудентів, учителів, гостів і вшыткых організаторів, котры активно робили на реалізаціі 6. річника міжнародного проекту літньої школы, організованого **Інститутом русинського языка і культури Пряшівской універзиты**. Як із самой назвы проекту видно, русинський язык і русинська культура суть главными областями, на які є тот проект заміряный. Зато по вступных словах, презентуючих русинський язык, модераторка дала простор і найросшыренішому жанру русинської культуры – народній співанці і музиці в інтерпретаціі одной з найліпшых мужских співацькых груп – інтерпретів русинської народной співанки на Словенську, котра в програмі того проекту уж традично має свое місце – групи **ПАЙТАШЕ** зо Снины, яку веде **Мгр. Даньєл Гулай**, абсолвент Пряшівской універзиты.

Выступління *Пайташе* до салы внесло приємну атмосферу. В ході вечора ся черяла музыка, спів і говорене слово модераторки і главных організаторів літньої школы, цілём котрых од самого зачатку аж до кінця проєту каждорічно є робити так, жебы домашні і заграничні гості ся в Пряшові чули добрі і любили ся ту вертати. Тішить нас, же каждорічно ся так діє. Кідь порахуєме дотепершніх абсолвентів літньої школы, враховано уж тогорічных, то можеме конштатовати, же **цертіфікат Studium Carpatho-Ruthenorum дотеперь здобыло 116 штудентів, з того 70 заграничных а 46 домашніх**, причім значна часть штудентів у тім проєкті взяла участь веце раз. Є то наісто і вдяка тому, же веджіня універзиты ся снажить робити много про підвышованя як кредіту універзиты, так і про розвой русиністики, котра є одним з ей визначных спеціфік.

Тройтыждневый проєкт, котрый окрема педагогічного процесу є богатый на культурны акціі розлічных жанрів, собі выжадує нелегку роботу міжнародного колективу організаторів, який од року 2010 ся створив при Інституті русинського языка і культури Пряшівской універзиты. Ёго членами суть люде розлічных народностей – русинської, словенської, мадярської, америцькой, які суть обчанами розлічных штатів – Словакії, України, Канады, Споєных штатів Америки. Тот колектив таксамо в тых днях ославив свої **шесты народенины**. На ёго челі стоить директорка **доц. ПгДр. Анна Плішкова, ПгД.**, яка у своїм приговорі підкреслила значіня літньої школы про розвой языковых компетенцій в русинськым языку, розвиваня знань з історії етнографії і культури карпатыськых Русинів, але таксамо і про пропаґацію карпаторусиністики дома і у світі, главно вдяка каждорічній участі заграничных штудентів. На літню школу їх найвече приходить з Америки. Координатором пропаґачной работы в Америці суть члены Карпаторусинського научного центра, на челі якого стоить **проф. Др. Павел Роберт Маґочій**, історик Торонтської універзиты в Канаді і учитель історії карпатыськых Русинів на літній школі. Окрема організачной работы, каждорічно ся снажить зберати фінанціі на штіпендіі главно про штудентів з України. Лем вдяка тому каждорічно на літню школу до Пряшова можуть прийти штуденты з України, де русинський язык ці карпаторусиністику з обективных причін доднесь офіціально штудувати не мож ани на єдній універзиті. Проф. Маґочій тот факт підкреслив і в своїм приговорі, причім акцентовав потребу розвою карпаторусинських штудій посередництвом формованя фінанчных механізмів на забезпечіня каждорічній участі домашніх і



• Абсолвенты *Studia Carpatho-Ruthenorum 2015* на Пряшівській універзиті із цертіфікатами, же скінчили тоту літню школу русинського языка і культури.

Фотка: З. Цітрякова

заграничных штудентів, але і учителів літньої школы.

В далшій части вечора штуденты тогорічній літньої школы собі перевзяли цертіфікаты о абсолвованю *Stadium Carpatho-Ruthenorum 2015* з рук директорки ІРЯК ПУ А. Плішковой. Окрема директорка інституту подяковала вшыткым учителям і організаторам проєкту. Окрема подяковала Яні Труціньській-Сивій, авторці сценарія і режисерці Літературного вечора, який ся того року одбыв у цалком новій драматургії 25.6.2015 на великій сцені Театру А. Духновича. Далє подяковала учителям літньої школы: **Др. Кветославі Копоровій** з Інституту русинського языка і культури, **професорці Елені Будовській** з Джорджтавнської універзиты в Споєных штатах Америки, **Мгр. Марекви Гаёви**, екстерному сполупрацівникови ІРЯК ПУ, **професорови Павлови Робертови Маґочієви** з Торонтської універзиты в Канаді, **Мгр. Валерієви Падыкови** з ІРЯК ПУ і **професорови Миколови Мушинкови** з Пряшова. Не менше подякованя належить членам організачного колективу літньої школы: **Аліці Ветошевой, Тімеі Верешовій, Зденці Цітряковій, Михалови Павлічови і Катці Петрусовій**. А спеціалне подякованя адресовала заграничным і домашнім добродителям, котры фінанчно підпорили 6. річник літньої школы: **Надаціі CAF America, Carpatho-Rusyn Society в Піттсбургу, Карпаторусинському научному центру в США, Інж. Мірославови Джупінкови з Тренчіна, Інж. Мірославови Рошкови зо Снины і Інж. Янови Шмайдови зо Свідника.**

Вечур ся закінчив славностнов рецелцієв у приємній атмосфері за співу і музику Пайташе, при якій собі тогорічны абсолвенты літньої школы і гості заключного вечора затанцєвали.

Мож повісти, же *Stadium Carpatho-Ruthenorum 2015* уж є минулостєв, але почас нєго організаторы уж зачали планувати **7. річник проєкту, який бы ся мав одбыти од 5. до 25. юна 2016**. Віримо, же і програм *Stadium Carpatho-Ruthenorum 2016* ослувить новых штудентів так зо Словакії, як і зо загранича.

-р-

## 85 років од атентату ОУН на Євменія Сабова



**Зачатком рока 1929 на Підкарпатыській Руси выникла терорістична Організація українських націоналістів (ОУН). Організація вела політичний бой і терорістичны операціі. Іщі перед ОУН была основана Українська воєньска організація. Пізніше був сформований воєньський союз – Українська повстанецька армія, котра брала участь почас Другой світової войны наприклад і на забиваню Поляків і Жыдів, ці на співпраці з націстами. 1-го юна 1930-го року ОУН зорганізувала атентат на честного председу Общества Александра Духновича – Євменія Сабова. Днесь од того минать 85 років і на Україні суть спомянуты організації днесь законом прославляны.**

Атентат зробив штудент Ф. Тацинець почас святкованя „Русского дня“. Атентатник був поіманый і арештований. При выслухах вышло наяво, же атентат був організований членков ОУН і Української воєньской організації Ц. Новаківсков. Сабов мав щастя і атентат пережив. Не пасовав українськым націоналістам, бо ёго кредом было,

же ту (думав на Общество Александра Духновича, позн. редакціі), не є місця про москофілів, а ани про українство. Сабов мав ясны русиньскы позиціі і в одношію ку языку.

**Євменій Сабов ся народив 1-го октября 1859 р. у Вербяжі на Підкарпатыській Руси** і був священником, педагогом і культурный діятельом серед Русинів. Походив з русиньской патріотичной родины, його дідом був визначный педагог Кіріл Сабов. Штудовав на гімназіях в Ужгороді, Пряшові і Левочі, потім закінчив Ужгородську грекокатоліцьку богословску семінарію. По высвячіню курто служыв на парафії в селі Арданово і пак був назначений учителём русиньского – „русского“ языка в Ужгородській гімназіі. Сабов був єдным із ведучих членів Общества св. Василя Великого і єдным із організаторів видавництва „Уніо“. Сам написав дакілько учебників, котры мали велику популяріту.

Євменій Сабов був єдным із першых діятелів, котры кликали до окремого культурного розвитку Русинів, незалежно од російской і україньской культур. В часі 1. Чехословацькой републики Сабов выступив остро проти того, жебы міджі Русинами в культурнім жывоті хосновав ся ці російський, ці український языки і підпоровав „традічний карпаторуський язык“, значить русиньський язык, котрым говорив народ.

Сабов мав важну активну роль і у Обществі Александра Духновича. В рр. 1923 – 1934 був його честным председом. Вдяка своїм поглядам все выкликавав неволю ультрарадікальных екстремістів із укрінофілского табора, чого атентат був лем потверджіньом.

**Умер Євменій Сабов в Севлюші, днесь Виноградів, 3-го новембра 1934 року.**

П. М.

## Návrh Zákona o národnostných menšinách, ich financovaní a samospráve a o zmene niektorých zákonov

(Pokračovanie z 2. strany)

národnostné menšiny. Funkčné obdobie riaditeľa fondu je 5 rokov.

(2) Riaditeľ fondu zabezpečuje rozhodnutia rady. Prostredníctvom svojho sekretariátu plní najmä tieto úlohy:

- posudzuje úplnosť podkladov v žiadostiach o poskytnutie podpory a uzatvára zmluvy o poskytnutí podpory z fondu,
- vypracováva návrh rozpočtu fondu, prípadne jeho zmeny a doplnky,
- vypracováva výročnú správu o činnosti fondu a ročnú účtovnú závierku fondu,
- vedie centrálnu evidenciu žiadostí o poskytnutie podpory z fondu,
- vedie evidenciu čerpania finančných prostriedkov,
- vykonáva kontroly u žiadateľov o plnení podmienok, za ktorých im bola poskytnutá podpora,
- sleduje stav finančných prostriedkov na účtoch fondu v Štátnej pokladnici a vo vybranej banke,
- poskytuje informácie o činnosti fondu, ktoré nepodliehajú ochrane osobných údajov. Na odmeňovanie riaditeľa fondu a ostatných zamestnancov fondu sa vzťahuje osobitný predpis.<sup>12</sup>

(3) Riaditeľa fondu je možno odvolať ak

- bol právoplatne odsúdený pre úmyselný trestný čin
- vykonáva funkciu alebo činnosť nezlučiteľnú s funkciou riaditeľa
- nevykonáva svoju funkciu po dobu dlhšie ako 6 mesiacov.

(4) Riaditeľovi fondu možno pozastaviť výkon funkcie ak bolo proti nemu začaté trestné stíhanie v súvislosti s výkonom jeho funkcie.

### § 22 Dozorná rada fondu

(1) Dozorná rada fondu je kontrolným orgánom fondu. Skladá sa z piatich členov, z ktorých dvoch volí a odvoláva rada fondu z kandidátov menšinových organizácií. Predsedu dozornej rady menuje minister financií Slovenskej republiky (ďalej len „minister financií“) a ďalších dvoch členov dozornej rady menuje minister kultúry Slovenskej republiky a vedúci úradu vlády. Funkčné obdobie členov dozornej rady je 5 rokov. Členstvo v dozornej rade je čestná funkcia.

(2) Dozorná rada kontroluje hospodárenie s prostriedkami fondu. O výsledku vykonaných kontrol informuje radu fondu, ministra financií, vedúceho úradu vlády a ministra kultúry.

(3) Dozorná rada prerokováva účtovnú závierku fondu a výročnú správu o činnosti fondu za predchádzajúci rok.

### § 23 Kontrola činnosti fondu

Predseda rady fondu každoročne predkladá výročnú správu o činnosti fondu vláde a Národnej rade Slovenskej republiky.

### § 24 Tvorba prostriedkov fondu

Zdrojmi fondu sú:

- dotácie zo štátneho rozpočtu<sup>13</sup> vo výške minimálne 15 % výdavkov rozpočtovej kapitoly ministerstva kultúry Slovenskej republiky za rok, určenej na kultúrne služby,
- dotácie ministerstva školstva, určené pre národnostné školy a pre školy s vyučovaním jazykov národnostných menšín,
- dotácie ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí určené pre podporu a rozvoj národnostných menšín,
- dotácie ostatných inštitúcií, ktoré podporujú rozvoj národnostných menšín,
- dary a príspevky od tuzemských a zahraničných právnických osôb alebo fyzických osôb,
- vlastné zdroje
- úroky z prostriedkov fondu,
- zmluvne dohodnuté sankcie za neoprávnené použitie alebo zadržané prostriedky fondu,
- ďalšie zdroje, ak tak ustanoví osobitný všeobecne záväzný právny predpis.

(Pokračovanie v budúcom čísle)

#### Poznámky:

- zák. č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov
- zák. č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov, zák. č. 85/2005 Z.z. o politických stranách a politických hnutiach, v znení neskorších predpisov
- zák. č. 154/1994 Z.z. o matrikách, v znení neskorších predpisov
- zák. č. 184/1999 Z.z. o používaní jazykov národnostných menšín
- § 18 zák. č. 99/1963 Zb., občiansky súdny poriadok, v znení neskorších predpisov, § 2 zák. č. 301/2005 Z.z. trestný poriadok, v znení neskorších predpisov, zák. č. Z.z. o Ústavom súde SR, v znení neskorších predpisov, § 23 zák. č. 38/1993 Z.z. o organizácii Ústavného súdu Slovenskej republiky o konaní pred ním a o postavení jeho sudcov, v znení neskorších predpisov
- zák. č. 346/1990 Zb. o voľbách do orgánov samosprávy obcí, v znení neskorších predpisov, zák. č. 31/2003 Z.z. o voľbách do Európskeho parlamentu, v znení neskorších predpisov, zák. č. 303/2001 Z.z. o voľbách do orgánov samosprávnych krajov, v znení neskorších predpisov, zák. č. 333/2004 Z.z. o voľbách do Národnej rady Slovenskej republiky, v znení neskorších predpisov, zák. č. 46/1999 Z.z. o spôsobe voľby prezidenta Slovenskej republiky, o ľudovom hlasovaní a jeho odvolaní, v znení neskorších predpisov
- zák. č. 45/2008 Z.z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon), v znení neskorších predpisov, zák. č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách
- zák. č. 532/2010 Z.z. o Rozhlase a televízii Slovenska
- zák. č. 434/2010 Z.z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky, resp. zák. č. 532/2010 Z.z. o Rozhlase a televízii Slovenska
- Zákon č. 416/2001 Z.z. o prechode niektorých pôsobností z orgánov štátnej správy na obce a vyššie územné celky
- Zákon č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách v znení zákona č. 530/2004 Z.z.
- Zákon č. 400/2009 Z.z. o štátnej službe, v znení neskorších predpisov
- Zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 747/2004 Z.z.

## Сатісфакція

Словацьке народне повстання є пункт, котрий є барз важный в модерній історії Словаків. Суть і такы погляды, ці є правилнов назвов „словацьке“ повстання, кідьже окрем Словаків, котры ся поставили проти фашістичного режиму президента Тіса і проти Німців, у повстаню брали участь і далшы народы. Думам, же то уж днесь єдно. Основне є то, же то був важный момент, хоць властно неуспішний, котрый Словакію, дякуючі партізанському одбою, по войні не зохабив на боці поражених народів, а навернув єй міджі вітязів.

У Словацькім народнім повстаню брали участь і Русини. Єднако, як брали участь і на освободжованю Чехословакії почас Карпато-дуклянської операції в Чехословацькім арматнім корпусі генерала Людвіка Свободы на Дуклі. Гей, тот правда роки про никого не існовала. Бо „товарищи“ вирішыли, же нас не є обще, і так ани коло єдної, ани коло другої спомянутой історичной дії таксамо Русинів не было. Были там вшыткы. Лем не Русини.

Споминам собі, як ем перед двома роками писав текст як раз про „Вступне до контроли“, котрый був присвячений тій проблематіці. В тім часі єден із русинських активістів написав писмо на директоріат Музею Словацького народного повстаня в Баньській Быстріці, в котрім жадав поясніня, чом в петнім салі музею суть памятни камяны таблы з назвами народів, котры брали участь на повстаню, і то докінця і Англічанів, і Американів, котрых было доведна, підкреслюю доведна, в повстаню пятьдесть, але табла з написом „Русини“, там не є. Веджіня втогды зістало тихо. Ани не мало намагу одповісти. Мовчало як старый комуніста, котрый не годен по тівко роках признати правду о злочінах, котры ся наробили, і так буде радше стояти за тым, за чім стояв цілый жывот і грати мертвого хробака, притім каждый видить, же не є мертвый, лем ся му не мож рушати в корчі своїх циганьств. Бо то бы требало мініти історію.

Міджі тым пришов 2014 рік, коли на Словакії проходили велкы святкованя. Оно нелем же ніхто з музею не одписав, але ани русинська табла не прибыла в петній салі і як ани почас святкованя 70-го юбілею Словацького народного повстаня в Баньській Быстріці, так ани почас 70-го юбілею Карпато-дуклянської операції на Дуклі Русинів даяк ніхто не споминав. Хоць сьме 26 років по революції, хоць сьме вызнанов народностнов меншынов у держвах, в котрых жыеме, аж на Україну, 70-ты юбілеї єдної і другої історичной події святковали ся так, як кібы сьме ся вернули в часі, до епохы, коли сьме „не были“. Смутна схізифренія організаторів тых свят. Смутна схізифренія словацькых властей.

Недавно ем дістав мейл. Мусив ем собі го прочітати двараз, бо ем наперед не знав, ці виджу добрі. Колега з Округлого стола Русинів Словеньска інформовав, же на основі писма, котре тот рік написав єден із наших довгорічних і заслужених активістів веджіню Музею Словацького народного повстаня, пришла од директора того музею одповідь, в котрій оголошує, же наша пожадка буде акцептована і святочне одкрытя таблы з написом „Русини“ одбуде ся в рамках святкованя 71-ой річниці повстаня 29-го авґуста 2015 р.

Тото, што іщі минулого року не было можливе, ся днесь ставать реалностев. Же є то історичный момент, о тім не мож похыбовати. Но оно то не є історичный момент лем про Русинів Словакії, а історичный момент про на вшыткых, про Русинів на цілім світї, бо наш народ, єго названя „Русини“, буде уж на все записаний в петнім салі коло далшых народів, котры у повстаню брали участь. То не є табла про Русинів Словакії, то табла про наш народ. І каждый з нас коло той таблы може чути гордость на наших предків, котры мініли історію. Днесь ся конечно в тій проблематіці можемо чути як в притомности, а не як кібы сьме ся вертали 40 років дозад. Є то великий момент, котрый бы сьме собі мали цініти.

Мерзить ня, же ся то не подарило в році, коли сьме собі припоминали округлы річниці. Но ем радый, же коло далшых річниць уж будеме і мы. І што дотулять ся того святочного одкрытя таблы, вірю, же на святкованю будуть знова і представителі держав, з котрыма сьме бок по боку боєвали за свободу. Радо увиджу, як тоты з Києва будуть тляпати одкрыто таблы з написом „Русини“. Може їх тот аплавз перекривить і кров їм дійде аж до мозґу, жебы конечно могли і они зачати терезво роздумовати. Сатісфакція пришла, хоць пізно, але пришла. Єдну, дость важну, бы сьме іщі потребовали дістати з Києва.

Петро МЕДВІДЬ

(Статья была написана як коментарь „Вступне до контроли“ лемківского радія lem.fm)

## Біловежа одсвятковала 660 років



Од 26. до 28. юна 2015 русинське село Біловежа одсвятковала 660 років од першого писемного документу, в котрім ся то село споминає. Святкованя приготувало село ведно із Пряшівським самосправным краєм, Горношарішським освітнім центром в Бардеєві і Містнов організації Русиньской оброды на Словеньску.

26. 6. 2015 од 16.00 год. на участных чекав програм, котрый приготували діти з Матерської і Основной школы в Біловежі. В суботу, 27-го юна, на навщівників наперед од 17.00 год. могли попозерати выставку образів і фотографій звязаних зо селом, і о 18.00 год. в Біловежі заграв дві єднокатовкы од Чехова – Медвідь і Сприсини єдиний на світї професіональний русинський театр, Театер Александра Духновича з Пряшова.

В неділю, 28-го юна, святкованя зачало о 9.00 год. Божественнов літурґіев у містній церквы. Од 13.00 год. був про участників свая приготовлений культурный програм, в котрім выступили: фолклорный колектив Біловежанка, фолклорный колектив Лацкова, фолклорный колектив „Melody“, солісты, но головоним тяглом програму були Кандрачовці.

-ПМ-

## НАРОДНІ НОВИНКИ

Выдавать Русин і Народны новинкы. Шефредактор: Мґр. Александер ЗОЗУЛЯК, редакторкы: ПґДр. Кветослава КОПОРОВА, ПґД., Мґр. Зденка ЦІТРЯКОВА, Адреса: Лудовэ новини, Duchnovičovo nám. 1, 081 48 Prešov, SR. Tel.: 0917 171 912, IČO: 17079748. Перістрачны числа: ISSN 1339-5505, EV 327/08, MİC 49 438. Vychádza 12 x роčne в náklade 1 100 kusov. Предплатне на рік є 10,- €, так істо і часопису Русин. Опубликованы погляды дописователів не мусять быти згодні з поглядами редакції. Адреса новинок на интернеті: [www.rusynacademy.sk](http://www.rusynacademy.sk), E-mail: [rusyn@stonline.sk](mailto:rusyn@stonline.sk)



Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2015.

Rusín a Ludové noviny  
Duchnovičovo nám. 1  
081 48 Prešov 1  
D+4

Platené v hotovosti  
080 02 PREŠOV 2